

Преподавание французского языка в качестве второго иностранного в ИГЭУ

Ветрова Н.В., ст. преп.

Обобщается опыт работы преподавателей кафедры французского языка Ивановского государственного энергетического университета по разработке факультативного курса «Французский язык с нуля».

Ключевые слова: факультативный курс «Французский язык с нуля»; ИЯ₁ – первый иностранный язык; ИЯ₂ – второй иностранный язык; уровни владения иностранным языком; допороговый уровень; требования к владению ИЯ; языковой минимум для допорогового уровня; предметное содержание речи на допороговом уровне; уровень развития речевых умений; программа факультативного курса; психолингвистические особенности; процесс овладения ИЯ₂; принципы обучения ИЯ₂; требования к УМК по иностранному языку; дополнительные учебные пособия.

Teaching of French as the second foreign language in ISPU

Working experience of French teachers in the elaboration of elective course «French Language from Zero Level» is generalized in the article, the stages of shaping the course are described.

Keywords: Elective course “French Language from Zero Level”, The First Foreign Language, F.L.1, The Second Foreign Language, F.L.2, Levels of Foreign Language Mastering, Foreign Language Mastering Requirements, Elective Course Program, Psycho – linguistic peculiarities in the process of mastering Foreign Language 2, The principles of Foreign Language 2 teaching, Requirements to the educational foreign – language complex, Additional educational textbooks.

Кафедра французского языка существует в Ивановском государственном энергетическом университете пять лет. Преподаватели кафедры работают по следующим направлениям:

– обучение французскому языку как первому иностранному (ИЯ₁) по очной и заочной формам;

– обучение французскому языку как второму иностранному (ИЯ₂) на факультативе;

– методическая и научно-исследовательская работа (написание методических указаний и учебных пособий, участие в методических семинарах и их проведение, подготовка студентов к участию в научных конференциях, обучение в аспирантуре);

– внеаудиторная работа со студентами (проведение Дней кафедры, заседаний Клуба любителей французского языка, библиотечных уроков, выставок творческих работ студентов, подготовка студентов к олимпиадам, конкурсам и др.);

– сотрудничество с Российско-французским ресурсным центром – РФРЦ (участие в методических семинарах, организация встреч с французскими преподавателями и студентами, совместные тематические мероприятия, преподавание на курсах центра, организация стажировок для студентов и преподавателей и др.);

– работа в рамках международной деятельности Ивановского государственного энергетического университета;

– преподавание французского языка на коммерческих курсах;

– повышение квалификации преподавателей, в том числе стажировки во Франции на стипендии французского посольства в России;

– привлечение франкоязычных студентов из Франции, Конго, Кот-д’Ивуар, Чада и др. стран к преподаванию и пропаганде французского языка в нашем вузе.

Исходя из вышесказанного, преподавание французского языка как второго иностранного является одним из приоритетных направлений в работе кафедры.

Курс «Французский язык с нуля» рассчитан на студентов, не изучавших французский язык в школе и вузе, и является факультативным. С каждым годом интерес студентов к этому курсу не ослабевает. Это объясняется, во-первых, тем, что еще в процессе обучения студенты ИГЭУ имеют разнообразные возможности общения на французском языке (существование на базе ИГЭУ Международного российско-французского учебно-научного центра энергоэффективных технологий «ИГЭУ – Dietrich», визиты французских преподавателей, обучение студентов из Франции и франкоговорящих стран и т.д.). Во-вторых, знание французского языка является для выпускников большим преимуществом при устройстве на работу в России и за рубежом.

При формировании курса «Французский язык с нуля» преподавателями была проделана большая работа.

Во-первых, была изучена серия статей заведующего кафедрой романской филологии МГПУ, доктора педагогических наук А.В. Щепиловой на тему «Французский язык как второй иностранный. Методика и технологии обуче-

ния».¹ В этих статьях автор рассматривает следующие вопросы:

- чем процесс овладения ИЯ₂ отличается от процесса овладения ИЯ₁;
- какие принципы современной коммуникативной методики обучения следует соблюдать для того, чтобы процесс обучения был эффективным;
- какие возрастные особенности учеников следует учитывать в первую очередь;
- как адаптировать учебную литературу для конкретной ситуации обучения;
- как определить реально достижимую цель обучения.

В статье² А.В. Щепилова ссылается на нормативные документы в области изучения иностранных языков. Согласно европейским методическим документам, существуют шесть уровней владения иностранным языком. Автор представляет их на русском и французском языках:

Уровень С (опытный пользователь)	C2 (уровень мастерства) C1 (автономный уровень)
Уровень В (независимый пользователь)	B2 (промежуточный уровень) B1 (пороговый уровень)
Уровень А (новичок)	A2 (уровень выживания) A1 (элементарный уровень)
Niveau C (utilisateur expérimenté)	C2 (niveau maîtrise) C1 (niveau autonome)
Niveau B (utilisateur indépendant)	B2 (niveau intermédiaire) B1 (niveau seuil)
Niveau A (utilisateur novice)	A2 (niveau de survie) A1 (niveau introductif, de découverte)

Например, студент, закончивший двухгодичный курс, должен овладеть уровнем А (новичок), который подразделяется на А1 (элементарный уровень – соответствует первому году обучения) и А2 (уровень выживания – соответствует второму году обучения).

Также были изучены таблицы с требованиями к владению языковым материалом, изложенными в отечественных программах по ИЯ (табл. 1, 2, 3).

Таблица 1. Языковой минимум для допорогового уровня владения французским языком

	Допороговый уровень
я	* 1200 лексических единиц, обслуживающие ситуации общения в пределах обязательной тематики
з	(см. следующую таблицу)
ы	* Все коммуникативные и структурные типы предложений: вопрос и вопросительные слова, утверждение, отрицание, безличные (il) и неопределенно-личные (on) предложения. Прямой порядок слов и инверсия
к	* Сложноподчиненные предложения с дополнительными, определительными, наиболее распространенными обстоятельственными придаточными. Сочинительные предложения. Союзы
о	* Употребление в речи основных времен изъявительного наклонения:
в	le présent, le futur simple, le passé composé, l'imparfait, le passé récent, le plus-que-parfait, le futur dans le passé
о	* Спряжение распространенных нерегулярных глаголов
й	* Пассивный залог в настоящем времени
	* Повелительное наклонение регулярных и нерегулярных глаголов
м	* Le conditionnel présent. Его употребление в простом предложении и в сложном с условным придаточным (si)
а	* Употребление le subjonctif présent самых распространенных глаголов в дополнительных придаточных (je voudrais que ...)
т	* Число и род прилагательных и существительных, включая особые формы
е	* Все виды артикля
р	* Степени сравнения прилагательных и наречий
и	* Личные ударные и безударные местоимения, прямые и косвенные местоимения-дополнения, указательные и притяжательные прилагательные и местоимения, en и у
а	
л	

Таблица 2. Предметное содержание речи на допороговом уровне владения французским языком

	Допороговый уровень
т	- Межличностные отношения в семье, с друзьями, в университете; внешность и характер человека
е	- Досуг и увлечения, покупки
м	- Студенческая жизнь, каникулы, переписка
а	- Страны изучаемого языка и родная страна, их культурные особенности, достопримечательности, путешествия
т	- Выдающиеся деятели науки и культуры
и	- Природа и проблемы экологии. Здоровый образ жизни
к	
а	

Таблица 3. Уровень развития речевых умений учащихся по аудированию, чтению, устной речи (диалогической и монологической) и письму

	Допороговый уровень
Аудирование	Понимание несложных текстов, звучащих 1,5 – 2 минуты, с разной глубиной и точностью проникновения в их содержание (понимание основного содержания, выборочное понимание, полное понимание в зависимости от типа)
Чтение	Чтение с пониманием основного содержания аутентичных текстов социокультурного содержания (до 500 слов). Чтение с полным пониманием простых прагматических текстов. Поиск нужной информации в несложных текстах публицистического характера
Диалогическая речь	Умения вести диалог этикетного характера (до 4-х реплик), диалог-расспрос (до 6-ти реплик), диалог-побуждение (до 4-х реплик), диалог обмен мнениями (6-7 реплик)
Монологическая речь	Умения кратко высказываться о фактах и событиях, высказывать эмоциональные и оценочные суждения, делать сообщение в связи с прочитанным текстом, выражать и аргументировать свое отношение
Письмо	Делать реплики из текста, писать короткие поздравления, заполнять бланки, писать личное письмо по образцу

В соответствии с этими требованиями была составлена программа факультативного курса «Французский язык с нуля».

Кроме того, были подробно изучены психолингвистические особенности процесса овладения вторым иностранным языком³ и принципы обучения второму иностранному языку⁴ с целью учета особенностей и реализации этих принципов обучения в своей практической работе.

В качестве учебного пособия был выбран учебник французского языка для первого курса вузов и факультетов иностранных языков И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой, Г.М. Ковальчук⁵. Возникла необходимость проанализировать содержание этого учебника с точки зрения требований к современному учебно-методическому комплексу. В статье «Содержание обучения французскому языку как второму иностранному и выбор учебника»⁶ А.В. Щепилова выдвигает следующие требования:

1. В нем должны быть использованы оригинальные, аутентичные учебные материалы, разнообразные виды текстов (диалоги, письма, рассказы, описания, функциональные тексты и проч.).

2. Цели урока должны быть сформулированы коммуникативно. Учащиеся должны понимать, какие задачи общения смогут решить, овладев тем или иным материалом.

3. Упражнения должны иметь коммуникативный характер, при этом между языковыми и речевыми упражнениями должно быть достигнуто оптимальное сочетание. Должны быть вопросы и задания проблемного, творческого характера, например проекты, конкурсы и проч.

4. Учебник должен создавать условия для самостоятельной работы учащегося, должны быть справочные материалы, ссылки на другие источники информации. Обязательно наличие разделов, позволяющих учащемуся осуществлять самоконтроль над усвоением материала.

5. Учебно-методический комплекс (УМК) должен позволять учителю использовать различные формы работы: индивидуальную; групповую; парную; фронтальную; дискуссию; проекты; игровое обучение.

6. Содержание учебника должно быть организовано циклически, что обеспечивает его преемственность и многократную повторяемость.

7. Социокультурное содержание должно быть представлено так, чтобы учащиеся имели возможность сравнивать культуру стран изучаемого языка и собственную культуру. Желательно наличие проблемных вопросов, стимулирующих использование сравнений, обобщений, эмоциональных оценок. Желательно, чтобы в учебник входили отрывки из литературных произведений, составляющих

культурный фонд общества, которое говорит на изучаемом языке.

8. Для учебника должно быть характерно высокохудожественное оформление, разнообразие и функциональность иллюстративного материала.

Анализ показал, что выбранный нами учебник соответствует не всем требованиям. Было решено, что преподаватель в своей работе должен в определенной мере компенсировать эти несоответствия. Например, формулировать коммуникативно цели урока и задания к упражнениям, проводить конкурсы, давать проектные задания, широко использовать иллюстративный страноведческий материал и т.д. Кроме того, необходимо периодически давать студентам доступ к «ключам» для ускорения проверки упражнений и для самоконтроля.

Учебник И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой, Г.М. Ковальчук полностью отражает языковой материал выставленной нами программы, но не содержит всех устных тем, изложенных в предметном содержании речи на допороговом уровне владения французским языком (см. табл. 2). В связи с этим перед преподавателями кафедры встала задача создания дополнительных учебных пособий по развитию навыков устной речи. С этой целью для первого года обучения (уровень А1) были разработаны методические указания (МУ), в которых нашли отражение следующие темы:

1. Ma biographie.
2. Ma famille.
3. Le portrait.
4. Le pays. La France.
5. Paris.

Методические указания содержат тексты по перечисленным выше темам, вопросы к ним, перечень слов для активизации, пояснения и упражнения для формирования навыков монологической и диалогической речи.

Логическим продолжением этой работы стали методические указания, разработанные для второго года обучения (уровень А2). В методических указаниях представлены следующие темы:

1. Les vacances. Les voyages. Les curiosités des villes russes.
2. La Russie est ma patrie.
3. Les loisirs. Les intérêts.
4. Les hommes célèbres de la France.
5. La nature et les problèmes écologiques.
6. La santé et la vie saine.
7. Les achats.

Планы уроков в методических указаниях разработаны по семи перечисленным выше темам и включают список слов для активизации, грамматические пояснения, тексты, лексические упражнения, а также коммуникативные лично ориентированные задания и тесты. Тексты и упражнения содержат разнообразную страноведческую информацию, что позволяет

расширить кругозор студентов и повысить их культурный уровень. Значительное место занимают упражнения для самостоятельной работы, начиная со сбора дополнительной информации, заканчивая заданиями на аргументацию собственного мнения по предложенной проблеме. Приложения к методическим указаниям содержат образцы написания личного письма, биографии (CV), поздравлений, а также тематические фразы – клише с переводом к разделу «Dialogues» учебника французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой, Г.М. Ковальчук. Впоследствии была сделана аудиозапись текстов обоих методических указаний носителями языка.

Таким образом, была поэтапно запланирована и проведена работа по созданию факультативного курса «Французский язык с нуля». Ежегодно на предлагаемый нами факультатив проводится набор студентов III курса всех факультетов энергетического университета. В рамках постоянного расписания назначаются занятия два раза в неделю. В течение двухгодичного срока обучения проводится как промежуточный (самостоятельные и контрольные работы), так и итоговый контроль (зачеты). Экзамен проводится в традиционной форме. Выпускник ИГЭУ, изучавший французский язык факультативно, имеет соответст-

вующую запись в дипломе с указанием оценки, полученной на экзамене.

В настоящее время преподаватели кафедры продолжают вести пропаганду французского языка в стенах нашего университета, стараются привлечь к его изучению как можно больше студентов, приобретают опыт преподавания французского как второго иностранного и совершенствуют свою работу в этом направлении. Надеюсь, что опыт преподавателей кафедры французского языка Ивановского государственного энергетического университета сможет быть полезным для наших коллег в других вузах России.

Примечания

¹ Щепилова А.В. Французский язык как второй иностранный. Методика и технологии обучения // *La langue française*. – 2006. – № 1, 3, 4, 5, 6.

² Там же. – № 6. – С. 10–13.

³ Там же. – № 1. – С. 14–16.

⁴ Там же. – № 3. – С. 12–16.

⁵ Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков. – М., 2004.

⁶ Щепилова А.В. Французский язык как второй иностранный. Методика и технологии обучения // *La langue française*. – 2006. – № 5. – С. 7–9.

Ветрова Наталья Владимировна,
ГОУВПО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина»,
старший преподаватель кафедры французского языка, и.о. заведующего кафедрой,
телефоны: 8-906-51-309-93, (4932) 26-98-84.